“Kommt, fliehet/gehet und eilet, ihr flüchtigen Füsse” BWV 249.3

|  |  |
| --- | --- |
| [1. Sinfonia] | [1. Sinfonia] |
| [2. Adagio] | [2. Adagio] |
| 3. Kommt, fliehet/gehet und eilet, ihr flüchtigen Füsse,  Erreichet die Höhle, die Jesum bedeckt!  Lachen und Scherzen  Begleitet die Herzen,  Denn unser Heil ist auferweckt. | 3. Come, flee/go and hurry, you fleet feet,  Reach the [burial] cave that enshrouded Jesus.  Laughing and sporting  Accompanies our hearts,  For our salvation is risen [from the dead]. |
| 4. Maria Magdalena  O kalter Männer Sinn!  Wo ist die Liebe hin,  Die ihr dem Heiland schuldig seid?  Maria Jacobi  Ein schwaches Weib muss euch beschämen.  Peter  Ach, ein betrübtes Grämen  Johannes  Und banges Herzeleid  Peter, Johannes  Hat mit gesalznen Tränen  Und wehmutsvollem Sehnen  Ihm eine Salbung zugedacht,  Maria Jacobi, Maria Magdalena  Die ihr, wie wir, umsonst gemacht. | 4. Mary Magdalene  O cold masculine disposition!  Where has the love gone  That you [Peter and John] owe the savior?  Mary, mother of James  A weak woman must shame you.  Peter  Ah, a grieved bemoaning  John  And affrightened heartache  Peter, John  Has, with salty tears  And doleful yearning,  Planned an anointment for him  Mary, mother of James; Mary Magdalene  That you, as we, have done in vain. |
| 5. Seele, deine Spezereien  Sollen nicht mehr Myrrhen sein.  Denn allein  Sich mit Lorbeerkränzen schmücken,  Schicket sich vor dein Erquicken. | 5. Soul, your spices  Shall no longer be myrrh.  For only  Adorning yourself with laurel wreaths  Suits your being [eternally] revived. |
| 6. Petrus  Hier ist die Gruft  Johannes  Und hier der Stein,  Der solche zugedeckt.  Wo aber wird mein Heiland sein?  Maria Magdalena  Er ist vom Tode auferweckt.  Wir trafen einen Engel an,  Der hat uns solches kundgetan.  Petrus  Hier seh ich mit Vergnügen  Das Schweisstuch abgewickelt liegen. | 6. Peter  Here is the crypt  John  And here the stone  That covered this [crypt].  But where might my savior be?  Mary Magdalene  He is risen from death.  We encountered an angel,  Who announced this to us.  Peter  With pleasure I see here  The sweat-cloth [of Jesus] lying unwrapped. |
| 7. Sanfte soll mein Todeskummer,  Nur ein Schlummer,  Jesu, durch dein Schweisstuch sein.  Ja, das wird mich dort erfrischen  Und die Zähren meiner Pein  Von den Wangen tröstlich wischen. | 7. Gentle shall be my contemplation of death,  Just a slumber,  Jesus, by means of your sweat-cloth.  Yes, it will refresh me there [in heaven]  And comfortingly wipe  The tears of my pain from my cheeks. |
| 8. Maria Jacobi, Maria Magdalena  Indessen seufzen wir  Mit brennender Begier:  Ach, könnt es doch nur bald geschehen,  Den Heiland selbst zu sehen. | 8. Mary, mother of James; Mary Magdalene  Meanwhile we sigh  With burning desire;  Ah, if only it could indeed happen soon,  To see the [risen] savior himself. |
| 9. Saget, saget mir geschwinde,  Saget, wo ich Jesum finde,  Welchen meine Seele liebt!  Komm doch, komm, umfasse mich;  Denn mein Herz ist ohne dich  Ganz verwaiset und betrübt. | 9. Tell, [you redeemed tongues,] tell at once,  Tell me where I may find Jesus,  Whom my soul loves.  Come indeed, [Jesus,] come, embrace me;  For without you my heart  Is entirely orphaned and grieved. |
| 10. Johannes  Wir sind erfreut,  Dass unser Jesus wieder lebt,  Und unser Herz,  So erst in Traurigkeit zerflossen und geschwebt  Vergisst den Schmerz  Und sinnt auf Freudenlieder;  Denn unser Heiland lebet wieder. | 10. John  We are glad  That our Jesus lives again,  And our heart,  Once melted into and suspended in sorrow,  Forgets the agony  And thinks upon songs of joy;  For our savior lives again. |
| 11. Preis und Dank  Bleibe, Herr, dein Lobgesang.  Höll und Teufel sind bezwungen,  Ihre Pforten sind zerstört.  Jauchzet, ihr erlösten Zungen,  Dass man es im Himmel hört.  Eröffnet, ihr Himmel, die prächtigen Bogen,  Der Löwe von Juda kommt siegend gezogen. | 11. May laud and thanksgiving  Remain, Lord, your song of praise.  Hell and devil are vanquished;  Their gates are destroyed.  Raise a shout, you redeemed tongues,  So that it can be heard in heaven.  You heavens, open your magnificent archways;  The Lion of Judah, [Jesus,] comes drawn-in, [to heaven,] victorious. |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV249.3](http://www.bachcantatatexts.org/BWV249.3) for an annotated translation